

[...]

32.117/II/PF

[...]

Betreft: gemeenteraadzitting van 13 maart 2000 – ontwerp van Gemeentelijk Ontwikkelingsplan.

Ter zitting van 12 oktober 2000, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het volgende feit.

Op 13 maart 2000 keurde de gemeenteraad van Brussel het dossier 813 (agendapunt 3a) goed. In artikel 2 daarvan, wordt verwezen naar een bijakte van de overeenkomst 98/PLAN PROJECT – PCD, afgesloten tussen de stad Brussel en het studiebureau, de N.V Agora. Artikel 8 van die bijakte voorziet in de taal van die documenten:

"Alle documenten worden in het Frans opgemaakt, in 5 exemplaren. Bijkomende exemplaren of vertalingen worden, indien nodig, afgeleverd en gefactureerd aan de kostprijs. Toch moeten officiële documenten van ambtswege opgemaakt worden in beide landstalen van het gewest, zonder kosten."

De klager is van oordeel dat die bepalingen in strijd zijn met artikel 30 van de Grondwet.

*
* *

Ingevolge onze vraag om inlichtingen verwijst u naar de taalwetten en verklaart u dat het begrip "documenten met een officieel karakter" verwijst naar documenten die duidelijk het niveau van het werkdokument overschrijden en die kunnen medegedeeld worden hetzij aan de media hetzij aan andere instanties zoals de technische of gespecialiseerde diensten.

U preciseert verder dat het bewuste artikel 8 werd gewijzigd ingevolge een schorsingsbesluit genomen door de voorgedijoverheid, en dat de nieuwe tekst als volgt luidt:

*"Alle documenten worden in het Frans opgemaakt, in 5 exemplaren. Bijkomende exemplaren of vertalingen worden, indien nodig, afgeleverd en gefactureerd aan de kostprijs. Toch moeten officiële documenten van ambtswege opgemaakt worden in beide landstalen van het gewest, zonder kosten. **Langs officiële weg wordt er verwezen naar documenten die vatbaar zijn voor de media of die eveneens geraadpleegd worden bij openbare onderzoeken voorzien in het kader van de wettelijke bepalingen of ordonnanties aangaande stedenbouw en milieu.**"*

*
* *

De VCT heeft zich bij het onderzoek van deze zaak beperkt tot de toepassing van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Zij is van oordeel dat de stad Brussel, door te voorzien in de vertaling van de officiële documenten door de NV Agora, doelde op de toepassing van de voornoemde wetten en meer bepaald, van de artikelen 18 en 19 daarvan.

De VCT spreekt zich evenwel niet uit over de vraag of met een vertaling van de officiële documenten door de NV Agora kan worden volstaan om de SWT in alle gevallen toe te passen; het is overigens niet uitgesloten dat de stad Brussel, met het oog op de toepassing van de SWT, nog andere maatregelen neemt inzake vertaling of samenvatting van sommige documenten in de andere taal, door haar eigen diensten.

De VCT is derhalve van oordeel dat de klacht ontvankelijk is maar niet gegrond.

Zij neemt akte van het feit dat u in het nieuwe artikel preciseert wat onder "document met een officieel karakter" wordt verstaan.